



OBSERVATOIRE EUROPEEN DU PLURILINGUISME



Boletín del OEP N°53

(Marzo-Abril de 2014)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

Editorial: La educación en el punto de mira.

1) No decimos nada nuevo si afirmamos que la educación constituye un buen objeto de fílmico, como lo muestra el exhaustivo [blog](#) creado por una profesora, y que incluye 123 películas francesas y extranjeras, desde *Claudine à l'école* (1937) a *La Cour de Babel* (2014) o *Les Risques du métiers* (1967), *Le Maître d'école* (1981), *Entre les murs* (2008), *Detachment* (2012), *At Berkeley* (2014), y muestra un ritmo acelerado en los últimos ocho años, con una producción de entre 5 y 8 películas por año desde 2008.

¿Debemos ver algún tipo de signo en todo esto? Tal vez; lo que sí es cierto es que tanto los espectadores como la crítica cinematográfica han acogido con satisfacción dos películas importantes en estos últimos meses : *Sur le chemin de l'école* (*Camino a la escuela*) y *La Cour de Babel*.

El punto común de estas dos películas, que comparten también con la película *Entre les murs*, de 2008, es que no hablan directamente de la escuela, ésta no constituye el principal foco de atención, sino que hablan simplemente sobre la escuela, el niño, el alumno, los padres y sobre todo uno de los padres (que no tiene por qué ser siempre la madre o el padre), el profesor, la institución y la educación en general. Según si se es de derechas o de izquierdas, optimista o pesimista, positivo o negativo, protestón o más bien alegre, realista o utópico, se verá en este tipo de películas ya sea una fiel representación de una determinada realidad, ya sea los típicos signos tranquilizadores característicos de la buena conciencia cuyo objetivo es la legitimación del fracaso y de la inacción. Nosotros preferimos tomar dichas películas por lo que son : muestran, y son, una invitación a la reflexión.

2) *Sur le chemin de l'école*

Esta película cargada de emotividad recuerda con sutileza el discurso y los mensajes que sobre la educación vehiculan la UNESCO y la UNICEF desde hace ya varias décadas. De forma paralela, la [exposición fotográfica mundial itinerante](#) « Les chemins de l'école, contre vents et marées », inaugurada en París el 3 de abril de 2013, seguirá dando la vuelta al mundo hasta el 3 de mayo de 2015.

Para poder comprender las implicaciones de esta película, conviene observar de cerca el programa [Educación para todos](#) puesto en marcha en Dakar en 2000 por la UNICEF y la UNESCO. Uno de los principales objetivos de este programa era el lograr que, de cara al 2015, que todos los niños, y en especial las niñas, en situación de

Dirección y redacción :

Christian Tremblay y Astrid Guillaume

El Boletín del OEP es traducido por traductores voluntarios al [alemán](#), [inglés](#), [búlgaro](#), [croata](#), [español](#), [griego](#), [italiano](#), [polonés](#), [portugués](#), [rumano](#) y [ruso](#). Los textos se pueden consultar en línea. Gracias a todos los traductores. No dude en añadir otros idiomas. [Contáctenos](#).

[Pinche aquí](#) para consultar los Boletines anteriores.

En este número:

- Editorial : La educación en el punto de mira.
 - La educación : un verdadero objeto fílmico
 - El camino hacia la escuela
 - La Cour de Babel
 - Primer error que hay que evitar : asimilar inmigración y retraso escolar.
 - Reducir la inmigración a las "clases de acogida"
 - El potencial que representa la inmigración para la educación.
 - Ver PISA
 - Un modelo ejemplar: la ciudad de Nueva York
- Otros anuncios y publicaciones
- Artículos recientes de lectura imprescindible.

->alcanzados. Sin embargo, el [informe de seguimiento](#) constata que « en las regiones en desarrollo, la tasa de inscripción de niños en la escuela primaria ha pasado de un 82% en 1999 a un 90% en 2010... Se han observado progresos evidentes en los países confrontados a los mayores desafíos: Este y Sudeste asiáticos, Africa.....->

<p>dificultad y/o pertenecientes a minorías étnicas, tuvieran la posibilidad de acceder a una enseñanza primaria obligatoria y gratuita de calidad, y seguir dicha enseñanza hasta su término Probablemente dichos objetivos no puedan ser ...-></p>	
<p>-> subsahariana, que se traducen por la reducción de la tasa de niños no escolarizados y por el aumento de los índices de inscripciones ». Los aficionados a la estadística se pueden deleitar con algunos de los gráficos. Así, en <i>Sur le chemin de l'école</i>, se habla de la increíble valentía de todos esos niños que, de forma generalizada, en los países pobres, atraviesan a veces largas distancias y hacen frente a numerosos riesgos para llegar al colegio, Se pone asimismo énfasis en la importancia del rol jugado por los padres, su fe en la institución educativa de la que depende el futuro de sus hijos. Destaca asimismo el rol del maestro de escuela, como un telón de fondo, cuya presencia no se cuestiona. Esto constituye una verdadera fuente de reflexión, incluso una verdadera lección, para nuestros espíritus occidentales, acostumbrados a hacer frente a otro tipo de problemas más propios de sociedades ricas en las que los niños, con frecuencia ignorantes de la gran oportunidad que representa la escuela, van arrastrando los pies para llegar a ella....</p> <p>3) <i>La Cour de Babel</i>, es un poco como la antítesis occidental de la película de Pascal Clisson. El gran mérito de esta película consiste en el hecho de que trata espontáneamente de ciertos problemas cuya interpretación no resulta en absoluto evidente. De ahí las posibles desviaciones a la hora de interpretarla.</p> <p>4) La primera de ellas : la asociación entre inmigración y retraso escolar. El simple hecho de focalizar nuestra atención sobre los niños alófonos recién llegados a Francia, según la terminología empleada por el Ministerio de Educación Nacional, puede llevar de forma equivocada a una asociación entre retraso escolar e inmigración. Si esta relación puede reflejar una parte de la realidad, es imprescindible matizarla. En contra de lo que afirman muchas ideas preconcebidas, la inmigración se ha estabilizado, desde hace unas décadas, de tal forma que representa un porcentaje bastante bajo, apenas reductible. Así, el número de alumnos de nacionalidad extranjera en la escuela secundaria en Francia ha quedado más que dividido en dos entre 1995 y 2010. Asimismo, el nivel escolar también ha disminuido. Entre 1997 y 2007, según un estudio realizado por el Ministerio, la proporción de alumnos que tienen dificultades con la lectura a su llegada a secundaria ha pasado de 14,9 % a 19 %. Esta degradación no sólo tiene que ver con los mecanismos de base de la lectura sino también con las competencias lingüísticas, en especial con el vocabulario y la ortografía. Este descenso se produce de forma general en el ámbito de la educación prioritaria. El hecho de que las dificultades escolares afecten de manera más evidente a los alumnos que acaban de llegar a Francia, es un hecho plenamente confirmado por los estudios PISA (ver más adelante). A pesar de esto, no se puede establecer una relación entre la inmigración y el empobrecimiento del nivel escolar medio, como puede deducirse, en especial, con el ejemplo de la lectura. Son por lo tanto otras las causas de este descenso del nivel. Por consiguiente, la relación entre retraso escolar e inmigración carece de fundamento, tanto más cuanto que ya sabemos que el</p>	<p>-> que han adquirido la nacionalidad francesa, han llegado desde el extranjero y adquirido dicha nacionalidad desde hace diez años. Más de la mitad de los inmigrantes está casado con una mujer no originaria de sus países ; más de uno de cada dos inmigrantes llegados hace al menos quince años tiene hoy la nacionalidad francesa. El 68% de los inmigrantes tienen un buen o un muy buen nivel de francés. Por otro lado, si queremos dar cuenta del potencial cultural que representan los movimientos de población, debemos ampliar el campo de análisis e incluir a los descendientes de inmigrantes.</p> <p>6) El potencial migratorio desde el punto de vista de la educación. En Europa, un 17% de la población está constituida por inmigrantes y descendientes de inmigrantes. Existen diferencias considerables entre los diferentes países : un 20% en España, 22% en Alemania, 24% en el Reino Unido, 26% en Suecia y 27% en Francia. Se trata de medias, lo cual significa que, en las grandes aglomeraciones, las tasas son considerablemente más elevadas. Estas cantidades se refieren igualmente a familias en las que la lengua hablada no es necesariamente la lengua de escolarización. Las familias bilingües no son familias marginales sino que representan una parte considerable de las familias. Cabría esperar que esta diversidad lingüística se reflejara también en la enseñanza de lenguas extranjeras en la escuela. Todo lo contrario. En todas las partes de Europa, y en especial en Francia, el desarrollo de la enseñanza precoz de idiomas en las escuelas se ha desarrollado, desde hace diez años, en favor del inglés. Se trata en efecto de una situación</p>

<p>objetivo que se persigue para una buena parte de los niños que se encuentran en las clases de acogida, es encaminarles hacia el éxito escolar; a pesar de que otros tengan dificultades para seguir este mismo camino. Aunque parezca obvio, el ofrecer esperanza, ambición, motivación...es darse nuevas oportunidades para superar el fracaso escolar, lo cual es todo un logro, que no puede ser banalizado.</p> <p>5) Un segundo error que conviene evitar : creer que la inmigración se reduce a las « clases de acogida ».</p> <p>Estas clases son una simple transición, mientras que la inmigración es un fenómeno de largo plazo. Así, en el caso de Francia, el 70% de los inmigrantes (extranjeros nacidos en Francia + extranjeros nacidos en el extranjero + personas nacidas extranjeras.....-></p>	<p>paradójica e incluso absurda, sobre todo si tenemos en cuenta que en el marco de un sistema escolar cuyo objetivo final es la Selectividad y el acceso a la enseñanza superior, y en un contexto caracterizado por la omnipresencia del inglés en todos los ámbitos de la vida cotidiana, los niños tienen tiempo suficiente para aprender...-></p>
<p>->inglés. Esto resulta tanto más paradójico cuanto que los niños aprenden inglés a edades cada vez más tempranas, lo cual no ha significado en absoluto una mejora de su nivel de inglés. Es más, en el caso de Francia, es todo lo contrario, como se ha podido constatar en el periodo 2004-2010. El descenso del nivel en inglés, así como en otros idiomas, aunque de manera menos evidente, no puede ser considerado como una consecuencia de la enseñanza precoz, pero sí que cabe poner en tela de juicio la eficacia de ésta, así como poner de relieve el hecho de que las desventajas ligadas a la focalización en la enseñanza del inglés tienen un peso considerable respecto a las ventajas esperadas, entre éstas, la mejora del nivel.</p> <p>Convendría por lo tanto invertir el paradigma y desarrollar de forma preferencial una educación plurilingüe e intercultural. Es el mejor modo de sacar provecho de la diversidad lingüística y cultural, como una riqueza que resulta beneficiosa para la sociedad y para la cohesión social, y que promueve el desarrollo personal de cada individuo.</p> <p>Este era precisamente el tema de la mesa redonda « Des langues de la famille aux langues de l'école » (« De las lenguas del hogar a las lenguas de la escuela »), organizada durante <i>Expolangues</i> en 2014, y que mencionamos en este mismo Boletín.</p> <p>El ejemplo de la ciudad de Nueva York (que figura más adelante en este mismo artículo) merece ser destacado.</p> <p>7) Los estudios PISA</p> <p>Unos de los principales objetivos del OEP es permanecer fiel a su método. Les invitamos para ello a comparar <i>La Cour de Babel</i> y los estudios PISA.</p> <p>Los estudios PISA (acrónimo de « <i>Program for International Student Assessment</i> » en inglés, y de « <i>Programme international pour le suivi des acquis des élèves</i> » en francés), se realizan cada tres años, desde el 2000, por la OCDE y tienen como principal objetivo evaluar los resultados y mejoras de los sistemas educativos de los países miembros y no miembros de la organización.</p> <p>No pretendemos hacer un resumen de los resultados, el cual se encuentra disponible en línea (FR, EN, GER). Pero sí que queremos destacar un fragmento especialmente significativo y relacionado con el tema que estamos tratando : « Por lo general, en los países de la OCDE, un 8% de los alumnos obtienen buenos resultados en comprensión escrita (nivel 5 o 6). Estos alumnos son capaces de tratar textos cuya forma o contenido les son desconocidos, y de desarrollar un análisis detallado de los mismos. En Shangai (China), el porcentaje de alumnos con buenos resultados – un 25% - es mayor</p>	<p>->2006 y 57 puntos en 2012). En Francia, cuando se viene de un medio social desfavorecido, el fracaso escolar representa una amenaza mayor que en 2003. Los alumnos inmigrantes tienen como mínimo el doble de posibilidades de formar parte de los alumnos con dificultades. La proporción de alumnos de origen inmigrante se sitúa debajo del nivel 2 en matemáticas según el ciclo PISA de 2012, y no supera el 16% en Australia o Canadá, llegando a alcanzar el 43% en Francia y de forma general más del 40% únicamente en Austria, en Finlandia, en Italia, en México, en Portugal, en España y en Suecia.</p> <p>8) Un modelo ejemplar : la ciudad de Nueva York</p> <p>El New York Times del 30 de enero de 2014, ha suscitado un debate en los medios de comunicación, en torno al entusiasmo demostrado por los neoyorquinos hacia las clases bilingües. Así, la municipalidad de Nueva York, a petición de las familias, ha previsto la apertura de secciones bilingües, siempre que dicha petición sea solicitada por al menos diez familias. Los resultados han sido casi inmediatos, y se han traducido por la apertura de secciones de español, chino, francés y otros idiomas. Dichas secciones, que se han llenado rápidamente, atraen no sólo a hijos de familias extranjeras o de origen extranjero, sino también a las propias familias americanas.</p> <p>Se trata de un ejemplo que deberíamos seguir en Europa, en</p>

para el conjunto de países y economías. Los alumnos con buenos resultados en la comprensión escrita representan más del 15% en Hong-Kong (China), en Japón y en Singapur; y más del 10% en Australia, Bélgica, Canadá, Finlandia, Francia, Irlanda, Corea, Liechtenstein, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia y en el Taipei chino ».

En Francia (ver el [informe específico FR](#), los estudios por país se pueden consultar a través de [este enlace](#)), existe una mayor correlación entre el nivel socioeconómico y los resultados, en comparación con la mayoría de países de la OCDE ; los resultados en matemáticas se sitúan sin embargo en la media respecto a los países de la OCDE...

El sistema educativo francés es menos igualitario en 2012 que hace 9 años y las desigualdades sociales se han acentuado en especial entre 2003 y 2006 (43 puntos en 2003 y 55 en ...->

vez de hacer que nuestros alumnos acaben empachados con una enseñanza del inglés cuya utilidad y resultados, en la enseñanza primaria o incluso en la escuela infantil, son puestos en tela de juicio. Para más información :

[Archivos del New York Times](#)
[French Morning 22 de marzo de 2014](#)
[Le Monde Amériques](#)
[Huffington Post](#)
[Business Insider](#)

Algunos artículos de lectura imprescindible

[Lenguas en línea : nuevos modos de aprendizaje.](#)

La emisión « Toute en monde », en France-Culture, producida por Marie-Hélène Fraïssé, con la participación del OEP (Astrid Guillaume, Vice-presidenta del OEP, Catedrática (HDR) en Paris IV-Sorbona), y Mathieu Cisel, doctorando en Ciencias de la Educación.

MOOC = Massive open online course

o CLOM : Cours en ligne ouvert et massif

[Pinche aquí si desea información adicional o si quiere escuchar o volver a escuchar la emisión.](#)



[Una tele en el biberón \(El documental Public Sénat\)](#)

Difundido el 04/03/2014 en Public Sénat

Duración : 52 minutos

Las televisiones para los más pequeños (entre 6 meses y 2 años) atraen cada año a nuevos padres, convencidos de los beneficios educativos de éstas. En Francia y en Estados Unidos, si se observa la manera como los programas se crean y las investigaciones llevadas a cabo sobre los más pequeños, la película analiza los desafíos (enjeux) científicos de este nuevo nicho mediático. Rompe con numerosas ideas preconcebidas y falsas ideas sobre los beneficios de la televisión y del vídeo como herramientas de aprendizaje. Demuestra el carácter inevitable de la relación humana. Y abre perspectivas fascinantes sobre el universo mental y afectivo de los bebés, y no solamente de éstos...

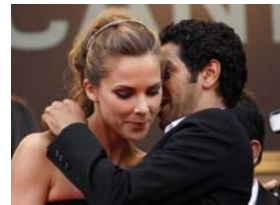
Un documental de Anne Georget. Una producción Quark.



[7 Reasons You Should Teach Your Children To Speak French](#)

The New Republic's John McWhorter just came out with an essay on why we should [stop pretending French is an important language](#). The piece comes in response to [a New York Times article](#) about a new initiative from the French government to increase the amount of French instruction

in American schools. To be sure, it's a little heavy handed for a foreign government to be attempting to quasi-infiltrate another country's education system. But here's why McWhorter's wrong, and why everyone should learn French, even if [this guy's](#) the one telling you to do it:
1) For English speakers, French is the easiest language to learn.



[Giornata della Lingua Madre: “La scuola deve dare valore al multilinguismo”](#)

“Se per lingua madre si intende quella che si impara dai genitori, l’Italia vanta una varietà incredibile. Inoltre, se si pensa ai dialetti, si evince che nel nostro Paese c’è sempre stata una notevole differenziazione linguistica, anche prima dell’aumento dell’immigrazione”. A parlare è il professore Gilberto Bettinelli, secondo il quale in Italia la sensibilità verso le lingue minoritarie e i dialetti si è diffusa a partire dagli anni '70.



[Lingua materna, lingua interiore \(Yalla.it\)](#)

10 febbraio 2014

La centralità del tema delle [lingue](#) madri nell’attuale realtà sociale italiana che ha visto in pochi anni un forte incremento del multilinguismo (si contano più di 150 lingue immigrate), con il più alto numero in Europa di provenienze diverse delle comunità immigrate, pone la questione del rapporto delle giovani generazioni con la lingua e la cultura d’origine.



[Inaugurazione del Centro studi sulla diversità linguistica "Sociolinguia", Università di Teramo e Civitella del Tronto, 14 marzo 2014](#)

Il Centro Studi sulla Diversità Linguistica nasce con l'obiettivo di sensibilizzare l'opinione pubblica al valore della diversità linguistica. Al fine di moltiplicare le sue azioni divulgative e di incidere sullo sviluppo delle comunità linguistiche minoritarie, il Centro Studi sulla Diversità Linguistica si occupa anche di formazione e trasferimento della conoscenza.



Legere il [dépliant](#) e la [locandina](#).

[Johnson: What is a foreign language worth? \(The Economist March 11th 2014\)](#)

JOHNSON is a fan of the Freakonomics books and columns. But this week’s [podcast](#) makes me wonder if the team of Stephen Dubner and Steven Levitt aren’t overstressing themselves a bit. “Is learning a foreign language really worth it?”, asks the headline. A reader writes: ...



[Language knowledge in the European Union](#)

Language knowledge in the European Union by country, age group and mother tongue vs. learned Choose a **language** to see where it is most widely spoken, or choose a **country** to see its top languages.



[Does English still borrow words from other languages?](#)

English language has "borrowed" words for centuries. But is it now lending more than it's taking, asks Philip Durkin, deputy chief editor of the Oxford English Dictionary.



Aprender cantando

[La canción francesa en el extranjero](#)

Pendientes siempre de la aparición de nuevas técnicas de aprendizaje de lenguas extranjeras, acabamos de descubrir que el hecho de cantar en otro idioma ayuda a memorizar las palabras de éste. ¿Qué sucede con la canción francesa? ¿De qué manera se exporta? Es lo que trataremos de explicar en este artículo.



Anuncios y publicaciones

De las lenguas del hogar a las lenguas de la escuela : sinergias, métodos, herramientas.

Mesa redonda organizada por la Delegación General para la Lengua Francesa y las Lenguas de Francia.



Para escuchar pinche [AQUI](#).

Para acceder directamente a las diversas ponencias pinche en el nombre de cada uno de los ponentes.

Ponentes: [Daniel Coste](#), Association pour le développement de l'enseignement bi-plurilingue (ADEB); [Barbara Abdelilah-Bauer](#), CAFE BILINGUE; [Michel Candelier](#), Education et Diversité linguistique y culturelle (EDILIC); [Gwenn Guyader](#), D'Une Langue A L'Autre (DULALA); [Naïma Blanc](#), Kidilangues; [débat avec le public](#).

Modératrice: Gaid Evenou, DGLFLF

Los niños que, en el hogar, hablan otros idiomas que los enseñados en la escuela son numerosos ; lo cual hace que posean determinadas competencias lingüísticas que no siempre son explotadas. ¿Cómo sacar partido, desde diversos enfoques, de la diversidad de los idiomas y culturas presentes en el aula ? Cada ponente ha descrito sus propios métodos pedagógicos y han presentado herramientas innovadoras adaptadas a un contexto multicultural.

[Un museo, espacio de descubrimiento de las lenguas del mundo, en pleno corazón de París.](#)

El lenguaje, omnipresente hasta la intimidad de nuestros sueños, juega un papel determinante en nuestras vidas. En un espacio de unos 170m², la exposición permanente MUNDOLINGUA nos invita a descubrir sus secretos a través de una visita insólita a su numerosas alcobas temáticas.



La exposición está abierta a todo el mundo, tanto principiantes como expertos. Propone múltiples accesos, ya sea a través de lecturas o audios en pantallas táctiles, juegos, interacciones con numerosos objetos insólitos: cabeza sonora, árboles de lenguas, cubos y ladrillos sintácticos, diversos instrumentos utilizados por los lingüistas de terreno, facsímil de la famosa piedra Rosetta, máquina de codificación Enigma, etc.

ASSOCIACION MUNDOLINGUA

10 rue Servandoni – 75006 Paris

tél. +33 (0)1 56 81 65 79

<http://www.mundolingua.org/> - contact@mundolingua.org

Abierta todos los días de 10h à 19h



[Revista Cosmopolis – Llamada a contribuciones](#)

La revista de cosmopolítica *Cosmopolis* lanza una llamada a contribuciones bajo el tema (tercero) : "Economía de la cultura y cultura de la economía" :

- El papel de los idiomas en las relaciones internacionales (linguae francae, lenguas minoritarias, desaparición de las lenguas, multilingüismo, etc.)
- La cultura de base económica

- El destino de la edición ante otros sectores culturales
- El lugar y el papel de los sectores culturales en el desarrollo cultural de las sociedades (continuación de la reunión de expertos, Unesco/Comisión nacional de Canadá, Montreal, del 9 al 13 de junio de 1980).
- Economía de la cultura: la oferta y la demanda y las interrelaciones de los diversos sectores relacionados con la cultura.
- Lo antiguo y lo nuevo: acceso a obras clásicas y a la producción cultural contemporánea.
- La cultura como « soft power » : apogeo económico y político de los productos culturales regionales, nacionales e internacionales.
- “Soft power is cultural power” (Joseph S. Nye). Las tres fuentes de apogeo de un país: la cultura, los valores políticos y la política exterior (considerada legítima y respaldada por una autoridad moral).

Envíen sus propuestas a :
Paul GHILS, jefe de redacción
Cosmopolis.rev@gmail.com

ALTE PARIS 2014

[Evaluación en lenguas en favor del multilingüismo : promover la diversidad lingüística y la comunicación intercultural \(París 10-11 abril de 2014\)](#)



El n° 30 del *Courriel européen des langues* acaba de ser publicado.

En el índice de este número aparece en primera página un artículo de Vincent Folny, responsable pedagógico del departamento de evaluación y certificación del CIEP, relativa a la conferencia de ALTE que tendrá lugar en París en abril. El tema de la conferencia son los desafíos del multilingüismo en aras de la promoción de la diversidad lingüística y de la comunicación cultural.

Algunos instrumentos eficaces para el aprendizaje de idiomas : los enfoques plurales de las lenguas y de las culturas



Aunque muchos sistemas educativos, animados por los estudios llevados a cabo en el marco del Consejo de Europa, comienzan a interesarse por los principios de aprendizaje aquí expuestos, siguen siendo todavía desconocidos. Afortunadamente, para ser llevados a cabo, pueden contar con las aportaciones de otros estudios con frecuencia experimentales que se han llevado a cabo, algunos incluso desde hace décadas, por numerosos investigadores y profesores innovadores, en el marco de lo que se considera enfoques « plurales ».

Estos « enfoques plurales de los idiomas y las culturas » tienen una característica común: el hacer que los alumnos trabajen de forma simultánea en varios idiomas o en diversas manifestaciones culturales.

La revista de *Synergies Italie*, revista de GERFLINT, lanza una llamada a contribuciones para la publicación de su n°11 con el siguiente tema :



***El comercio de la palabra
entre lingüística y economía***

Coordinada por Giovanni Agresti, Universidad de Teramo

Fecha límite para el envío de propuestas : 30 de mayo de 2014
<http://gerflint.eu/publications/synergies-italie.html>



Bienvenido al *Ier Congreso Internacional de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de idiomas: En camino hacia el multilingüismo*, un espacio de encuentro en que investigadores y docentes, expertos y principiantes, compartirán los resultados de sus investigaciones y de sus experiencias didácticas.

[> Leer más](#)

XI Congreso Internacional Traducción, Texto e Interferencias



El Congreso de 2014 versará, como bien aclara su título, sobre la amplia temática de la teoría y la práctica de la traducción, con especial incidencia en los tipos de traducciones, y los traductores.

La **fecha límite** para la presentación de los resúmenes finalizará **el 30 de junio de 2014**

Lengua(s) oficial(es) del evento: español, inglés, alemán, francés

[>> Más información >>](#)

[La Clé des langues N°63-Février 2014](#)

El año 2014 estará marcado tanto en Inglaterra como en Francia por las celebraciones del 450 aniversario del nacimiento de William Shakespeare. En este contexto ha tenido lugar la proyección, la semana pasada, de la excelente película de Joss Whedon, *Mucho ruido y pocas nueces*, inspirada de la comedia de Shakespeare. Podrán encontrar en nuestras páginas una entrada de cine y un informe pedagógico sobre la película.

Por supuesto, la actualidad de *La Clé* no se limita a hablar de Inglaterra o del bardo de Avon. Entre nuestros nuevos recursos, descubrirán un informe sobre el teatro de Angélica Liddell, dos artículos sobre Sigrid Damm, una conferencia sobre la fórmula en el discurso político e institucional de las comunicaciones en torno a los acontecimientos de la Piazza della Loggia y algunos recursos en literatura contemporánea árabe. Les deseamos una agradable lectura,
El equipo editorial.

Global local forum 2013- El diálogo de los territorios

FUERA DE COLECCION, Obra colectiva - 23 €o 15 000 F CFA

Publicada en Dakar y París el 17 de diciembre de 2013

"La cooperación transfronteriza, motor de desarrollo y paz :
los territorios construyen más allá de las fronteras"

Temas que cabe destacar en el índice :

- Los avatares de la frontera o el surgimiento de la porosidad debido a la complejidad neoguerrilla, por **Paul GHILS**, Génova
- Cuando las fronteras en lugar de separar, unen : la victoria sobre la guerra, por **Alain HOULOU**
- Cuestionamientos teóricos e investigaciones artísticas : las fronteras entre orden y alteridad, por **Anna KRASTEVA**, Universidad de Sofía, Bulgaria,





- La cultura, símbolo de unión entre las dos capitales congoleesas Brazzaville y Kinshasa, por **Alphonse TSHILUMBA**, Congo
- Europa-Africa, pour una mejor gobernanza y resultados más concretos en materia de desarrollo, por **Michèle STRIFFLER**, primera vicepresidenta de la Comisión de Desarrollo del Parlamento europeo.

¿Hacia el Plurilingüismo ? Veinte años después

Bajo la dirección de : Violaine Bigot, Aude Bretegnier, Marité Vasseur



La perspectiva plurilingüe ha modificado por completo los desafíos de la investigación sobre enseñanza de idiomas en las últimas décadas. A pesar de esto, cabe preguntarse hasta qué punto ésta ha favorecido la evolución de las políticas lingüísticas y educativas, las prácticas y las representaciones de los diferentes actores implicados. Este es el objetivo perseguido por dicha obra, realizada gracias a la contribución de 42 investigadores que trabajan en universidades de diez países diferentes.

Langage et société n° 147, 2014/1

Familias plurilingües en el mundo Mestizajes conyugales y transmisión de idiomas



178 páginas

Editorial : [Maison des sciences de l'homme](#)

ISBN : 9782735116089

Bajo la dirección de [Christine Deprez](#), [Gabrielle Varro](#), [Beate Collet](#)